

Scheda di dottorato 39° ciclo
Bando di concorso per l'ammissione ai corsi di dottorato del 39° ciclo - A.A. 2023/2024
con borse finanziate su fondi Next Generation EU - PNRR
ex D.M. 117/2023 e 118/2023 e da altri finanziamenti



| | |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NOME DEL CORSO | TRADUZIONE, INTERPRETAZIONE E INTERCULTURALITÀ |
| DURATA | 3 anni |
| DATA INIZIO ATTIVITÀ | 01/11/2023 |
| LINGUE | Italiano, Inglese, Francese, Spagnolo, Tedesco, Russo, Cinese, Giapponese |
| COORDINATRICE | Prof.ssa Chiara Elefante (chiara.elefante@unibo.it) |
| CURRICULA | 1. Traduzione 2. Interpretazione 3. Interculturalità |
| POSIZIONI A BANDO | 10 |
| MODALITÀ DI AMMISSIONE | Valutazione titoli e progetto di ricerca Prova orale |

Posti e borse di studio disponibili

| Posto n. | Sostegno finanziario | Descrizione | Temi vincolati |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Borsa di studio | finanziata dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione su fondi Progetto "New Forms of Calligraphy in China: A Contemporary Culture Mirror" WRITE (Grant Agreement n. 949645), HORIZON 2020-ERC PI: Prof.ssa Adriana Iezzi – CUP: J69C2000060006 | Translating Chinese Contemporary Calligraphy |
| 2 | Borsa di studio | finanziata dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione su fondi del Progetto "WRITE Digital Archive", Bando MUR "FARE 2020", Codice CINECA R20K7ZB983, durata prevista 48 mesi, PI: Prof.ssa Adriana Iezzi, CUP: J63C22000660001 | Sviluppo e implementazione del WRITE Digital Archive |
| 3 | Borsa di studio | finanziata integralmente sul bilancio centrale | |
| 4 | Borsa di studio | finanziata integralmente sul bilancio centrale | |
| 5 | Borsa di studio | finanziata integralmente sul bilancio centrale | |
| 6 | Borsa di studio | finanziata in parte sul bilancio centrale e cofinanziata dal Dipartimento di Interpretazione e Traduzione a valere su fondi della Fondazione Cassa dei Risparmi di Forlì | Service learning universitario e traduzione al servizio della comunità: analisi dei bisogni, implementazione e valutazione d'impatto di una metodologia didattica innovativa |

| | | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7 | Borsa di studio PNRR ex D.M. 118/2023 - Pubblica Amministrazione | finanziata dall'Unione Europea - NextGenerationEU a valere sul Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) Missione 4, Componente 1, Investimento 4.1 (DM 118/2023) - Pubblica Amministrazione | La trasparenza nella comunicazione istituzionale. Forme e funzioni del prestito linguistico |
| 8 | Borsa di studio PNRR ex D.M. 118/2023 - Pubblica Amministrazione | finanziata dall'Unione Europea - NextGenerationEU a valere sul Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) Missione 4, Componente 1, Investimento 4.1 (DM 118/2023) - Pubblica Amministrazione | Deep learning e traduzione per un linguaggio inclusivo e accessibile nella Pubblica Amministrazione |
| 9 | Borsa di studio PNRR ex D.M. 118/2023 - Patrimonio Culturale | finanziata dall'Unione Europea - NextGenerationEU a valere sul Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) Missione 4, Componente 1, Investimento 4.1 (DM 118/2023) - Patrimonio Culturale | Accessibilità museale, traduzione e comunicazione per visitatori/trici con disabilità |
| 10 | Borsa di studio PNRR ex D.M. 118/2023 - Ricerca PNRR | finanziata dall'Unione Europea - NextGenerationEU a valere sul Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) Missione 4, Componente 1, Investimento 4.1 (DM 118/2023) - Ricerca PNRR | Traduzione automatica e semiautomatica per lo sviluppo del patrimonio italiano intangibile |

Gli assegnatari di posizioni di dottorato sono soggetti agli adempimenti previsti dal Collegio dei Docenti nell'ambito della definizione dei progetti di formazione e ricerca, ferma restando la normativa di legge e quanto previsto dal bando di concorso. Gli assegnatari di posizioni finanziate da fondi NextGenerationEU sono, inoltre, soggetti agli adempimenti previsti dal corrispondente finanziamento e a oneri di rendicontazione per i beneficiari, come da specifiche di legge e da bando di concorso.

Prove di ammissione

| | MODALITÀ | PUBBLICAZIONE RISULTATI |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Valutazione titoli e progetto di ricerca | Non è richiesta la presenza dei candidati | A partire dal 30/06/2023** |
| Prova orale | Data: A partire dal 06/07/2023 – ore 09.30 CEST* Luogo: In presenza, DITLAB, Via Lombardini 5, Forlì. A distanza, utilizzando la piattaforma Microsoft Teams | A partire dal 11/07/2023** |

* Qualora il numero dei candidati ammessi non consenta lo svolgimento della prova orale in un unico giorno, il calendario della prova sarà pubblicato sul sito [Studenti Online](#) insieme ai risultati della valutazione dei titoli e del progetto di ricerca. **In sede di prova orale i candidati potranno manifestare alla Commissione esaminatrice il proprio interesse all'assegnazione di uno o più posti a tema vincolato.**

** I risultati delle prove di ammissione saranno consultabili sul sito [Studenti Online](#) (selezionando: "sintesi delle richieste in corso" > "vedi dettaglio" e visualizzando i file pdf collocati in basso nella pagina). La pubblicazione sul sito ha valore di notifica. Nessuna comunicazione sarà inviata ai candidati via e-mail.

Documenti da allegare alla domanda

Saranno ritenuti validi e valutati dalla Commissione esclusivamente i **documenti redatti in italiano o inglese**. Per documenti d'identità e titoli di studio rilasciati in una lingua diversa deve essere allegata la traduzione ufficiale in italiano o inglese effettuata da ente autorizzato o dall'Università che ha rilasciato il titolo.

Saranno valutati esclusivamente i titoli **relativi agli ultimi 5 anni solari** precedenti all'anno solare di pubblicazione del bando e ritenuti congruenti con le tematiche di ricerca del corso di dottorato. Fa eccezione il diploma di laurea, che sarà valutato anche se antecedente a 5 anni.

| DOCUMENTAZIONE OBBLIGATORIA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE | |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Documento d'identità | Scansione di un documento d'identità valido (carta d'identità, passaporto) |
| Curriculum Vitae | Non è richiesto un formato specifico |
| Titoli | Attestazione di conseguimento dei titoli di primo e secondo livello, degli esami sostenuti e ai voti conseguiti (vedi Art. 3 del Bando) |
| Progetto di ricerca | Progetto di ricerca pluriennale, con particolare enfasi sulle attività del 1° anno, che il candidato propone di svolgere nell'ambito del corso di dottorato, che dovrà: <ul style="list-style-type: none"> - riportare sul frontespizio il Curriculum del corso di dottorato a cui il candidato è interessato e sul quale verte il progetto; nel caso in cui un candidato non abbia indicato il Curriculum, la Commissione procederà ad attribuirgli un Curriculum d'ufficio, sulla base del progetto di ricerca presentato; - avere una lunghezza massima di 20.000 caratteri, inclusi spazi ed eventuali formule, esclusi titolo, indice, bibliografia ed eventuale apparato illustrativo (la parte eccedente non sarà valutata); - essere articolato in: stato dell'arte; metodologia scientifica; descrizione del progetto; risultati attesi; articolazione del progetto e tempi di realizzazione; criteri proposti per la verifica dei risultati raggiunti; bibliografia. |
| ALTRI DOCUMENTI VALUTABILI | |
| Publicazioni | Elenco delle pubblicazioni |
| Altre esperienze | <ul style="list-style-type: none"> - Ricerca scientifica, di qualsiasi tipologia (di base, orientata, finalizzata, traslazionale, applicata, ecc.) e svolta a qualsiasi titolo, inclusa la titolarità di assegni di ricerca e la partecipazione a progetti di ricerca - Soggiorni all'estero per lo svolgimento di attività di studio (Erasmus o simili) - Altri titoli attestanti la formazione e le capacità del candidato (borse di studio, premi, ecc.) - Esperienze professionali o didattiche |

Criteri di valutazione delle prove *

Il giudizio è espresso attraverso l'attribuzione di un punteggio complessivo in centesimi, ripartito come segue:

1. Valutazione titoli e progetto di ricerca – punteggio minimo per l'ammissione alla prova orale: 30 punti, massimo 50 punti

| | | |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Valutazione titoli | voto di laurea magistrale o equivalente, e per coloro che, alla data di scadenza del presente bando, sono laureandi, media ponderata dei voti degli esami | 3 punti max |
| | eventuali pubblicazioni e altre esperienze e titoli valutabili | 2 punti max |
| Valutazione progetto di ricerca | valore scientifico e originalità della proposta | 25 punti max |
| | articolazione della proposta | 10 punti max |
| | fattibilità della proposta | 10 punti max |

2. Prova orale – punteggio minimo per l'idoneità: 30 punti, massimo 50 punti

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| conoscenza della lingua inglese (e/o della lingua del progetto) | 10 punti max |
| capacità argomentativa sia in italiano sia in lingua straniera | 20 punti max |
| preparazione generale sulle tematiche del corso e su quelle correlate alle posizioni a bando | 20 punti max |

La prova orale prevede la presentazione e discussione del progetto di ricerca ed è finalizzata a verificare l'attitudine alla ricerca scientifica del candidato e la sua preparazione generale sulle tematiche del corso e su quelle correlate alle posizioni a bando. Nel corso della prova orale sarà accertata la conoscenza della lingua inglese e/o della lingua del progetto. **La prova orale, a discrezione della Commissione, è sostenuta in lingua italiana o in altra lingua correlata al progetto.**

* Eventuali sub-criteri di valutazione saranno consultabili sul [Portale di Ateneo](#), selezionando il corso di dottorato → "Maggiori informazioni".